

**COMUNE DI
SELVA DI VAL GARDENA**

Provincia di Bolzano

PART. IVA E COD. FISC. 00411710213

**GEMEINDE
WOLKENSTEIN IN GRÖDEN**

Provinz Bozen

MWST. NR. UND ST. KOD. 00411710213



**CHEMUN DE
SĚLVA**

Provincia de Bulsan

COD. FISC Y PART. IVA 00411710213

**DELIBERAZIONE DELLA
GIUNTA COMUNALE**

del **14.07.2026**
n. **148**

**BESCHLUSS DES
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

vom **14.07.2026**
Nr. **148**

**DELIBERAZION DLA JONTA
CUMENELA**

di **14.07.2026**
nr. **148**

Sono presenti:

Anwesend sind:

L ie leprò:

	A.G. A.E. A.G.	A.I. A.U. A.I.	VC VK VC
Tobias Nocker			
Alex Perathoner			
Ernest Derio Cuccarollo			
Doris Mussner Delago			
Silvia Runggaldier			

A.G.-E.A.-M.C.R. assente giustificato – entschuldigt abwesend – mancia cun rejon

A.I.-U.A.-M.Z.R. assente ingiustificato – unentschuldigt abwesend – mancia zënza rejon

V.C.-V.K.-V.C. presente tramite videoconferenza – mit Videokonferenz abwesend – prejënt tres videocunferënza

Assiste la Segretaria comunale

Beistand leistet
Gemeindesekretärin

die

Leprò ie la Secretera de chemun

Alessandra Insam

Accertato il numero legale, il
Signor

Nach Feststellung der
Beschlussfähigkeit übernimmt Herr

Cunstatà che n ie assé per
puđei deliberé, sëurantòl l
senieur

Tobias Nocker

nella sua qualità di Sindaco
assume la presidenza e
sottopone alla Giunta comunale
la trattazione del seguente

in seiner Eigenschaft als
Bürgermeister den Vorsitz und
unterbreitet dem
Gemeindeausschuss die
Behandlung von folgendem

te si funzion de Ambolt la
presidënza y prejënta ala Jonta
cumenela la tratazion dl
argumënt che vën do:

OGGETTO:

Holiday Service s.r.l. - contratto
di concessione per l'uso di
terreno comunale.

GEGENSTAND:

Holiday Service G.m.b.H. -
Konzessionsvertrag für den
Gebrauch von Gemeindegrund.

ARGUMËNT:

Holiday Service s.r.l. - cunträt de
cunzescion per adurvé grunt
cumenel.

Richiamati i presupposti di fatto e le ragioni giuridiche, e visti gli atti e le norme indicati in calce alla presente deliberazione;

**LA GIUNTA COMUNALE
delibera**

Con il seguente esito della votazione:

Presenti	5
voti favorevoli	5
contrari	0
astenuti	0
espressi legalmente:	

- 1) È approvata il seguente contratto di concessione in uso di terreno comunale:

Concessionario:

Holiday Service s.r.l., con sede in 39048 Selva di Val Gardena, Str. Plan de Gralba n. 10, codice fiscale 02230670214;

Oggetto della concessione:

- 311 m² della p.f. 940/5, da destinare ad accesso e parcheggio;
- 101 m² della p.f. 998/1, da destinare ad accesso e parcheggio;
- 347 m² della p.f. 940/5, da destinare a prato e giardino;
- 176 m² della p.f. 998/1, da destinare a prato e giardino;

per un totale di 935 m², quale area pertinenziale dell'edificio contraddistinto dalla p.ed. 718, Hotel "Fil da Mont" in località Plan de Gralba.

Identificazione:

p.f. 940/5 e p.f. 998/1, tutte in P.T. 656/II c.c. Selva, come da planimetria documento B (terreni soggetti a uso civico)

Destinazione urbanistica:

pascolo e verde alpino

Canone:

Canone d'occupazione annuo di Euro 12.968,00, il quale sarà aggiornato automaticamente ad inizio di ogni anno a decorrere dall'01.01.2027 in misura pari all'100% della variazione dell'indice ISTAT dei prezzi al consumo per le famiglie di operai, con riferimento al periodo da dicembre a dicembre dell'anno precedente

Durata della concessione:

dai 01.01.2026 al 31.12.2030

Condizioni particolari:

Il concessionario ha l'obbligo della continua manutenzione ed è responsabile di tutti i danni arrecati dall'occupazione. Il Comune ha la facoltà, per motivi di pubblico interesse, di imporre nuove condizioni durante il periodo di validità della concessione. Il passaggio deve essere garantito per tutti gli aventi diritto.

Nach Überprüfung der Sach- und Rechtslage, und nach Einsichtnahme in die am Rande dieses Beschlusses angeführten Maßnahmen und einschlägigen Bestimmungen;

**beschließt
DER GEMEINDEAUSSCHUSS**

Mit diesem Abstimmungsergebnis:

Anwesende	5
Jastimmen	5
Neinstimmen	0
Stimmenthaltungen	0
geäußert in gesetzlicher Weise:	

- 1) Es wird folgenden Konzessionsvertrag zum Gebrauch von Gemeindegrund genehmigt:

Konzessionsinhaber:

Holiday Service GmbH, mit Sitz in 39048 Wolkenstein in Gröden, Str. Plan de Gralba nr. 10, Steuernummer 02230670214;

Gegenstand der Konzession:

- 311 m² der G.P. 940/5, für Zufahrt und Parkplatz;
- 101 m² der G.P. 998/1, für Zufahrt und Parkplatz;
- 347 m² der G.P. 940/5, für Wiese und Garten;
- 176 m² der G.P. 998/1, für Wiese und Garten;

für insgesamt 935 m², welche als Zubehörfläche des Gebäudes, gekennzeichnet von der B.P. 718, Hotel „Fil da Mont“ in der Örtlichkeit Plan de Gralba, zu bestimmen sind.

Erkennungsdaten:

G.P. 940/5 und G.P. 998/1, beide in E.Zl. 656/II K.G. Wolkenstein – gemäß Lageplan Dokument B (den Gemeinnutzungsrechten unterworfen Grundstücke)

Urbanistische Zweckbestimmung:

Weidegebiet und alpines Grünland

Zins:

Jährlicher Besetzungszins von Euro 12.968,00, welcher zu Beginn eines jeden Jahres, und zwar mit Ablauf 01.01.2027, im Ausmaß von 100% der Veränderung des ISTAT-Indexes der Verbraucherpreise für Familien von Angestellten und Arbeitern, mit Bezug auf den Zeitraum von Dezember bis Dezember des Vorjahres, automatisch angepasst wird

Dauer der Konzession:

vom 01.01.2026 bis zum 31.12.2030

Besondere Bedingungen:

Der Konzessionsinhaber ist verpflichtet, für die dauerhafte Instandhaltung aufzukommen und ist für alle Schäden verantwortlich, die durch die Besetzung angerichtet werden. Die Gemeinde kann aus Gründen des öffentlichen Interesses neue Bedingungen auferlegen. Der Zugang muss für alle Berechtigten gewährleistet sein.

Do avèi lecurdà la cundizions de fat y la rejons giuridiches, y do avèi udù i pruvedimènc y la normes mustredes su japé de chësta deliberazion;

**deliberea
LA JONTA CHEMUNELA**

Cun chësta votazion:

Presënc	5
ujes cunsenzientes	5
cuntreres	0
astenjions	0
pronunziedes legalmënter:	

- 1) L vën dat pro l cuntrat de cunzescion per adurvè grunt chemunel che vën do:

Cunzescionér:

Holiday Service srl, cun sënta te 39048 Sëlva Gherdëina, str. Plan de Gralba nr. 10, codesc fischel 02230670214;

Cossa dla cunzescion:

- 311 m² dla p.gr. 940/5, da destiné a azes y plaza dai auti;
- 101 m² dla p.gr. 998/1, da destiné a azes y plaza dai auti;
- 347 m² dla p.gr. 940/5, da destiné a pra y verzon;
- 176 m² dla p.gr. 998/1, da destiné a pra y verzon;

per ndut 935 m², da destiné a spersa përtinenziela dla cësa cuntrassënieda dala p.ed. 718, Hotel "Fil da Mont" tla località Plan de Gralba.

Identificazion:

p.gr. 940/5 y p.gr. 998/1, dutes te P.T. 656/II Ch.c. Sëlva – coche da planimetria documënt B (grunt sotmetù a rejons de us zivich)

Destinazion urbanistica:

pastura y vërt alpin

Fit:

Fit d'ocupazion al ann de Euro 12.968,00, che unirà ajurnà automaticamënter al scumënciamënt de uni ann, a pië via dai 01.01.2027, tla mesura dl 100% dla mudazion dl índesc ISTAT di priejes al cunsum per la families de mpieghei y lauranc, cun referimënt al tèmp da dezëmber a dezëmber dl ann dant.

Dureda dla cunzescion:

dai 01.01.2026 ai 31.12.2030

Cundizions particuleres:

L cunzescioner muessa manteni la strutures y ie respunsabl per i danns che vën dala ocupazion. L Chemun possa mudé la cundizions dla cunzescion per motives de nteress public. L passaje muessa vester garantì a duc chëi che à l dërt.

2) Sono approvati l'allegato A - bozza di concessione e il documento B – planimetria, menzionato ma non materialmente allegato;

3) *Copertura finanziaria*

La deliberazione non comporta spese a carico del bilancio comunale, né presenti né future.

L'entrata è imputata in bilancio come indicato nella tabella – allegato 2 del presente atto deliberativo.

4) *Esecutività della deliberazione*

La deliberazione diviene esecutiva dopo il decimo giorno dall'inizio della sua pubblicazione.

5) *Controllo da parte dei cittadini*

Ogni avente diritto può presentare alla Giunta provinciale entro il termine di 10 giorni a fare data dall'ultimo giorno di pubblicazione, ricorso avverso la presente deliberazione. Inoltre, chiunque può presentare ricorso entro il termine di 60 giorni dalla data di avvenuta pubblicazione al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, Sezione Autonoma di Bolzano.

* * *

Riferimento ad atti di indirizzo politico amministrativo

Deliberazione del Consiglio comunale n. 33 del 15.10.2004 con la quale sono stati approvati i criteri per la concessione in uso di terreni patrimoniali e per la determinazione dei relativi canoni; Il provvedimento corrisponde agli obiettivi indicati nel Documento unico di programmazione per il triennio in corso, approvato dal Consiglio comunale, e a quanto indicato nel piano esecutivo di gestione, approvato dalla Giunta comunale.

Riferimento ad atti deliberativi precedenti

Pareri preventivi

La proposta di deliberazione è stata presentata dal servizio competente;

Il responsabile del servizio e il responsabile finanziario hanno espresso i seguenti pareri ai sensi dell'articolo 185 legge regionale 3 maggio 2018, n. 2:

- Parere tecnico con l'impronta digitale: r1HNTnrcq1sUUIFCqR-Soeo2IPMEk8Fj6HcqBKJqdYH0=
- Parere contabile con l'impronta digitale: iAII7fp/c3YvTwr5irVOMiS-GCZcPmPxPLD4HgWbrOE=

Pareri preventivi

La proposta di deliberazione è stata presentata dal servizio competente; Il responsabile del servizio e il responsabile finanziario hanno espresso i seguenti pareri ai sensi dell'articolo 185 legge regionale 3 maggio 2018, n. 2:

2) Es werden die Anlage A - Konzessionsvertrag, sowie das zitierte aber nicht materiell beigelegte Dokument B - Lageplan, genehmigt.

3) *Finanzielle Deckung*

Der Beschluss bringt keine Ausgaben zu Lasten des Gemeindehaushaltes mit sich, weder jetzt noch in Zukunft.

Die Einnahme wird im Haushalt gemäß Aufstellung – Anlage 2 zu diesem Beschluss verbucht.

4) *Vollstreckbarkeit des Beschlusses*

Der Beschluss wird nach dem zehnten Tag ab dem Veröffentlichungsbeginn vollstreckbar.

5) *Kontrolle durch den Bürger*

Jeder Nutzungsberechtigte kann gegen diesen Beschluss innerhalb der Frist von 10 Tagen ab dem letzten Tage der Veröffentlichung Beschwerde bei der Landesregierung einlegen. Ferner kann jedermann innerhalb der Frist von 60 Tagen ab erfolgter Veröffentlichung des Beschlusses Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgerichtshof, Autonome Sektion Bozen, einbringen.

* * *

Politisch-verwaltungsmäßige Grundlagen

Beschluss des Gemeinderates Nr. 33 vom 15.10.2004, womit die Kriterien für die Konzession zum Gebrauch von Vermögensgrund, sowie die Festlegung der diesbezüglichen Zinse, genehmigt wurden; Die Maßnahme stimmt mit den Programmen, die in dem, vom Gemeinderat genehmigten einheitlichen Strategiedokument für den laufenden Dreijahreszeitraum enthalten sind, überein und entspricht den Vorgaben des vom Gemeindevorstand genehmigten Haushaltsvollzugsplans.

Vorangegangene Beschlussmaßnahmen

Vorausgehende Gutachten

Die Beschlussvorlage wurde vom zuständigen Dienst eingebracht;

Der Verantwortliche des Dienstes und der Verantwortliche des Finanzdienstes haben die Gutachten im Sinne des Artikels 185 des Regionalgesetzes 3. Mai 2018, N. 2, wie folgt abgegeben:

- fachliches Gutachten mit dem elektronischen Fingerabdruck: r1HNTnrcq1sUUIFCqRSoeo2IPMEk8Fj6HcqBKJqdYH0=
- buchhalterisches Gutachten mit dem elektronischen Fingerabdruck: iAII7fp/c3YvTwr5irVOMiS-GCZcPmPxPLD4HgWbrOE=

Vorausgehende Gutachten

Die Beschlussvorlage wurde vom zuständigen Dienst eingebracht; Der Verantwortliche des Dienstes und der Verantwortliche des Finanzdienstes haben die Gutachten im Sinne des Artikels 185 des Regionalgesetzes 3. Mai 2018, N. 2, wie folgt abgegeben:

2) L vën dat pro la njonta A – pruposta de cunvenzion y l documënt B – planimetria, repurtà ma nia tacà pro materialmënter.

3) *Curidura finanziaria*

Cun la deliberazion ne vënìel a s'l dé deguna spëises a cëria dl bilanz de Chemun, no sën y no tl dauni.

L ntreda vën cuntabilseda te bilanz coche da udëi tla tabela – njonta 2 de chësta deliberazion.

4) *Esecutività dla deliberazion*

La deliberazion vën a valëi do diesc dis dal scumenciamënt de si pubblicazion.

5) *Control da pert di zitadins*

Duc chiche à rejons possa, tl tēp de 10 dis a mëter man dal ultimo di de publicazion, prejenté recurs contra chësta deliberazion ala Jonta provinziela. Oradechël possa uniun prejenté, tl tēp de 60 dis da canche l ie uni fat la publicazion, recurs ala Sune-ria Regiunela de Iustizia Amministrativa, Sezion autonoma de Bulsan.

* * *

Referimënt a documënc de carater politich-amministratif

Deliberazion dla Jonta chemunela nr. 33 di 15.10.2004 cun chëla che l ie stac dai pro i criters de cunzescion per adurvè grunt de patrimone y la determinazion di prijes dl fit;

L pruvèdimënt curespuend ai ubietifs mustrei su tl Documënt unich de prugramazion per i trèi ani dl mumënt dat pro dal Cunsëi chemunel y curespuend a chël che ie scrit tl plann esecutif de gest-ion, dat pro dala Jonta chemunela.

Referimënc a deliberazions da dant

Bënsteies danora

La pruposta de deliberazion ie unida prejenteda dal servisc cumpetënt;

L respunsabl de servisc y l respunsabl dl servisc finanzièr à dat ju i bënsteies aldò dl art. 185 dla lege regionela 3 de mei 2018, n. 2:

- Bënsté tecnich cun piedia digitela: r1HNTnrcq1sUUIFCqRSoeo2IPMEk8Fj6HcqBKJqdYH0=
- Bënsté cuntabel cun piedia digitela: iAII7fp/c3YvTwr5irVOMiS-GCZcPmPxPLD4HgWbrOE=

Bënsteies danora

La pruposta de deliberazion ie unida prejenteda dal servisc cumpetënt; L respunsabl de servisc y l respunsabl dl servisc finanzièr à dat ju i bënsteies aldò dl art. 185 dla lege regionela 3 de mei 2018, n. 2:

Riferimenti normativi

Legge regionale 3 maggio 2018, n. 2 – Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige;
Legge provinciale 12.12.2016, n. 25 “Ordinamento finanziario e contabile dei comuni e delle comunità comprensoriali della Provincia di Bolzano”;
Decreto legislativo 18.08.2000, n. 267 – parte II recante disposizioni sulla contabilità pubblica;

Legge provinciale 21.01.1987, n. 2
Legge provinciale 12.06.1980, n. 16;
Statuto del Comune;
Regolamento comunale di contabilità;

Regolamento comunale per la disciplina dei contratti;

Criteri per la concessione in uso di terreni patrimoniali e per la determinazione dei relativi canoni modificato con delibera consiliare n. 33 di data 15.10.2004;

Presupposti di fatto e motivazione

La società “Holiday Service s.r.l.” ha presentato a questo Comune con domanda di data 11.06.2026, pervenuta al protocollo n. 0017959 in data 12.06.2026, richiesta di concessione in uso di 935 m² di terreno comunale, da destinare ad uso area pertinenziale dell'edificio contraddistinto dalla p.ed. 718, Hotel “Fil da Mont” in località Plan de Gralba.

Il terreno interessato è di proprietà del Comune ed è classificato nell'inventario quale patrimonio disponibile, soggetto a diritti di uso civico.

Nel vigente piano urbanistico comunale l'area interessata è destinata a pascolo e verde alpino.

Vista la stima del canone di concessione da parte del responsabile dell'ufficio patrimonio di data 09.07.2026.

Costatato che non vi sono rinvenibili controinteressati ed il terreno non serve agli scopi istituzionali del Comune, né all'esercizio di diritti di uso civico.

Rilevato che nulla osta alla concessione in uso del terreno per una durata a termine.

Rechtsgrundlagen

Regionalgesetz 3. Mai 2018, Nr. 2 – Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol;
Landesgesetz vom 12.12.2016, Nr. 25 “Buchhaltungs- und Finanzordnung der Gemeinden und Bezirksgemeinschaften der Autonomen Provinz Bozen”;
Gesetzesvertretendes Dekret Nr. 267 vom 18.08.2000 – Teil II betreffend Bestimmungen über das öffentliche Rechnungswesen;

Landesgesetz 21.01.1987, Nr. 2;
Landesgesetz vom 12.06.1980 Nr. 16;
Satzung der Gemeinde
Gemeindeverordnung über das Rechnungswesen;
Gemeindeverordnung zur Regelung der Verträge;

Kriterien für die Konzession zum Gebrauch von Vermögensgrund sowie für die Festlegung der diesbezüglichen Zinse abgeändert mit Ratsbeschluss Nr. 33 vom 15.10.2004;

Objektive Voraussetzungen und Begründung

Die Gesellschaft „Holiday Service G.m.b.H.“ hat dieser Gemeinde ein Ansuchen vom 11.06.2026, eingelangt unter der Prot. Nr. 0017959 vom 12.06.2026, für die Konzession in Gebrauch von 935 m² Gemeindegrund zum Gebrauch als Zubehörsfläche der B.P. 718, Hotel „Fil da Mont“ in der Örtlichkeit Plan de Gralba, eingereicht.

Das betroffene Grundstück ist im Eigentum der Gemeinde und ist im Inventar als verfügbares Vermögen mit der Belastung von Gemeinnutzrechten klassifiziert.

Im geltenden Bauleitplan ist die beanspruchte Fläche als Weidegebiet und alpines Grünland eingetragen.

Nach Einsichtnahme in die Schätzung des Verantwortlichen des Vermögensamtes vom 09.07.2026.

Erachtet, dass keine Gegeninteressierten ermittelt werden können und das Grundstück von der Gemeinde weder zu institutionellen Zwecken, noch zur Ausübung von Gemeinnutzrechten benötigt wird.

Es wird festgehalten, dass die Überlassung des Grundstückes in Konzession zum Gebrauch für eine termingebundene Dauer nichts im Wege steht.

Referimënc normatifs

Lege regionela 3 mei 2018, nr. 2 – codesc di ënc lochei dla Region Trentino-Südtirol;
Lege provinziela 12.12.2016 nr. 25 „Ordinamënt finanzièr y cuntabel di chemuns y dla cumuniteies raionales dla Provinzia de Bulsan”;
Decret legislatif 18.08.2000, nr. 267 – pert II che reverda disposiziuns sun la cuntabeltà publica;

Lege provinziela 21.01.1987, nr. 2;
Lege provinziela 12.06.1980, nr. 16;
Statut dl Chemun;
Regulamënt chemunel de cuntabeltà;

Regulamënt chemunel per i cuntrac;

Apruvazion di criters de cunzescion per adurvè grunt dl patrimone y per la determinazione di priejes dl fit mudtà cun deliberazion dl Cunsëi de chemun nr. 33 di 15.10.2004;

Cundizions de fat y motivazion

La sozietà „Holiday Service s.r.l.” à mandà a chèsc Chemun dumanda di 11.06.2026, rueda ite al prot. n. 0017959 di 12.06.2026, de cunzescion de adurvè 935 m² de grunt cumenel, da adurvè coche spersa pertinenziala dla p.ed. 718, Hotel “Fil da Mont” tla località Plan de Gralba.

L toch de grunt nteressà ie de puscion dl Chemun y ie scrit ite tl inventar coche patrimone disponibel cun dërc de us zivich.

Tl plan urbanistich n droa ie la spersa damandada purteda ite coche pastura y vërt alpin.

Ududa la stima dl fit de cunzescion da pert dl respunsabl dl ufize patrimone di 09.07.2026.

Cunsciderà che l ne ie nia da udëi ora contronteressei y l grunt ne adroven no per i bujëns istituzionei dl Chemun, no per l eserzize de dërc de us zivich.

L ne ie nia de contra per de ora la cunzescion de adurvè l grunt per n tèmp limità.

* * *

Allegato A: bozza di contratto di concessione

Documento B: planimetria del Geom. Gottardo Bernardi di data 03.05.2026, allegata alla domanda pervenuta al prot. n. 0017959 in data 12.06.2026, documento-ID I900935054

* * *

Anlage A: Entwurf des Konzessionsvertrages

Dokument B: Lageplan des Geom. Gottardo Bernardi vom 03.05.2026 - Dokument-ID I900935054, beigelegt dem Ansuchen, eingegangen unter der Prot. Nr. 0017959 vom 12.06.2026

* * *

Njonta A: boza dla cunzescion

Documënt B: planimetria dl Geom. Gottardo Bernardi di 03.05.2026, njunteda ala dumanda, rueda ite al prot. nr. 0017959 di 12.06.2026 - documënt-ID I900935054

Miss. Prog.	Voce Bilancio	2026 e seguenti			
	30100.03.030200002 Fitti, noleggi e loca- zioni beni uso civico	€ 12.968,00			
TOTALE - GESAMT - NDUT		€ 64.840,00			

Allegato A bozza di contratto di concessione	Anlage A Entwurf des Konzessionsvertrages	Njonta A proposta dl cuntrat de cunzescion
CONTRATTO DI CONCESSIONE IN USO DI TERRENO COMUNALE	KONZESSIONVERTRAG ZUM GE- BRAUCH VON GEMEINDEGRUND	CUNTRAT DE CUNZESCION PER ADURVÉ GRUNT CHEMUNEL
Con la seguente scrittura privata tra	Mit der folgenden Privaturkunde zwi- schen:	Cun la scritura privata che vën do dan- ter:
Comune di Selva di Val Gardena, con sede legale a Selva di Val Gardena, Str. Nives n. 14, codice fiscale e partita IVA 00411710213, e	Gemeinde Wolkenstein in Gröden, mit Sitz in Wolkenstein in Gröden, Str. Nives Nr. 14, Steuernummer und MwSt.-Num- mer 00411710213, und	Chemun de Sëlva cun sënza te Sëlva Gherdëina, Str. Nives nr. 14, codesc fi- schel y partita CVA 00411710213, y
Holiday Service s.r.l., con sede a Selva di Val Gardena, Str. Plan de Gralba n. 10, codice fiscale e partita IVA 02230670214,	Holiday Service G.m.b.H., mit Sitz in Wol- kenstein in Gröden, Str. Plan de Gralba Nr. 10, Steuernummer 02230670214,	Holiday Service s.r.l., cun sënza te Sëlva, str. Plan de Gralba n. 10, codesc fischel y CVN 02230670214,
premesse quanto segue: Nell'ambito del presente contratto cia- scuno dei seguenti termini, quando viene scritto con l'iniziale maiuscola, assume il significato di seguito riportato:	mit folgenden Voraussetzungen: Im Rahmen dieses Vertrages nehmen die folgenden Begriffe, wenn sie mit großem Anfangsbuchstaben geschrieben werden, folgende Bedeutung an:	metù dant chël che vën do: Ti cuntest de chësc cuntrat sëurantol la paroles che vën do, sce scrites cun pu- stom inziel grant, l senificat repurtà des- sot:
- "Comune": il Comune di Selva di Val Gardena, nella persona del legale rappresentante; - "Concessionario": la società Holiday Service s.r.l., nella persona del legale rappresentante; - "Terreno comunale": 311 m² della p.f. 940/5 e 101 m² della p.f. 998/1, entrambe per l'occupazione con accesso e parcheggio, e 347 m² della p.f. 940/5 e 176 m² della p.f. 998/1 per l'occupazione con prato e giardino, per un totale di 935 m², tutte le p.f. in P.T. 656/II c.c. Selva; - "Planimetria": planimetria del Geom. Gottardo Bernardi di data 03.05.2026, allegata alla domanda pervenuta al prot. n. 0017959 in data 12.06.2026, documento-ID I900935054;	- "Gemeinde": die Gemeinde Wolkenstein in Gröden, in der Person des gesetzlichen Vertreters; - "Konzessionsinhaber": die Gesellschaft Holiday Service G.m.b.H. in der Person des gesetzlichen Vertreters; - „Gemeindegrund“: 311 m² der G.P. 940/5 und 101 m² der G.P. 998/1, beide für die Besetzung mit Zufahrt und Parkplatz, und 347 m² der G.P. 940/5 und 176 m² der G.P. 998/1 für die Besetzung mit Wiese und Garten, für insgesamt 935 m², alle G.P. in E.ZI. 656 II, K.G. Wolkenstein; - „Lageplan“: Lageplan des Geom. Gottardo Bernardi vom 03.05.2026, beigelegt dem Ansuchen, eingegangen unter der Prot. Nr. 0017959 vom 12.06.2026 - Dokument-ID I900935054	- "Chemun": l Chemun de Sëlva Gherdëina, tla persona dl raprezentant leghel; - "Cunzescionér": la sozietà Holiday Service s.r.l. tla persona dl raprezentant leghel; - "Grunt chemunel": 311 m² dla p.gr. 940/5 y 101 m² dla p.gr. 998/1, duta doves per l ocupazion per azes y plaza dai auti, y 347 m² dla p.gr. 940/5 y 176 m² dla p.gr. 998/1 per l ocupazion per pra y verzon, per ndut 935 m², duta la parzeles de grunt te P.T. 656 II, ch.c. Sëlva; - "Planimetria": planimetria dl Geom. Gottardo Bernardi di 03.05.2026, njunteda ala dumanda, rueda ite al prot. nr. 0017959 di 12.06.2026 - documënt-ID I900935054
si conviene e si stipula quanto segue:	wird Folgendes vereinbart und abge- schlossen:	vën fat ora y stlut ju chël che vën do:
Art. 1 – Oggetto Il Comune concede in uso al Concessio- nario, che accetta, il Terreno comunale da destinarsi ad area pertinenziale dell'edifi- cio contraddistinto dalla p.ed. 718, Hotel "Fil da Mont" in località Plan de Gralba.	Art. 1 – Gegenstand Die Gemeinde übergibt dem Konzessi- onsinhaber, welcher annimmt, den Ge- meindegrund, welcher als Zuhörsflä- che des Gebäudes, gekennzeichnet von der B.P. 718, Hotel „Fil da Mont“ in der Örtlichkeit Plan de Gralba, dienen soll.	Art. 1 Argumënt L Chemun cunzed de adurvë al Cun- zescionér, che azetea, l Grunt chemunel, da adurvë coche spersa përtinenziela dla cësa cuntrassënieda dala p.ed. 718, Hotel "Fil da Mont" tla lo- calità Plan de Gralba.
Art. 2 – Durata La concessione in uso ha la durata dall' 01.01.2026 al 31.12.2030.	Art. 2 – Dauer Die Konzession zum Gebrauch hat eine Dauer vom 01.01.2026 bis zum 31.12.2030.	Art. 2 – Dureda La cunzescion per adurvë à na dureda dai 01.01.2026 ai 31.12.2030.
Art. 3 – Canone Il canone d'occupazione annuo am- monta ad Euro 12.968,00. Detto canone sarà aggiornato automaticamente ad ini- zio di ogni anno a decorrere dall' 01.01.2027 in misura pari all'100% della variazione dell'indice ISTAT dei prezzi al consumo per le famiglie di operai, con ri- ferimento al periodo da dicembre a di- cembre dell'anno precedente.	Art. 3 – Zins Der jährliche Besetzungszins beträgt Euro 12.968,00. Dieser Zins wird zu Be- ginn eines jeden Jahres, und zwar mit Ablauf 01.01.2027, im Ausmaß von 100% der Veränderung des ISTAT-Inde- xes der Verbraucherpreise für Familien von Angestellten und Arbeitern, mit Be- zug auf den Zeitraum von Dezember bis Dezember des Vorjahres, automatisch angepasst.	Art. 3 – Fit L fit d'ocupazion al ann fesc ora Euro 12.968,00. Chësc fit unirà ajurnà auto- maticamënter al scumënciamënt de uni ann, a pië via dai 01.01.2027, tla mesura dl 100% dla mudazion dl índesc ISTAT di priejes al cunsum per la families de mpie- ghei y lauranc, cun referimënt al tēp da dezēmbër a dezēmbër dl ann dant.

Art. 4 – Obligo di manutenzione e ripristino

Il Concessionario ha l'obbligo della continua manutenzione degli impianti, dei manufatti e delle attrezzature in modo da garantire il decoro dei luoghi e da ridurre l'impatto ambientale e paesaggistico delle strutture. Il Concessionario deve riparare tutti i danni derivati dalle opere o dai depositi permessi. Salvo rinnovo del contratto di concessione in uso, il Concessionario ha l'obbligo di eseguire a propria cura e spese tutti i lavori occorrenti per la rimozione delle opere installate e per rimettere in pristino lo stato del terreno comunale, entro la data della scadenza della concessione in uso medesima.

Art. 5 – Responsabilità

Il Comune è tenuto indenne dal Concessionario da qualsiasi responsabilità per danni a persone, animali o cose connessa alla detenzione delle aree concesse in uso e dei manufatti ivi realizzati, nonché alla gestione delle attività ivi previste.

Art. 6 – Pubblico interesse

Il Comune ha la facoltà, per motivi di pubblico interesse, di imporre nuove condizioni durante il periodo di validità della concessione in uso o di revocare la stessa. Il passaggio deve essere garantito per tutti gli aventi diritto.

Art. 7 – Pregiudizio di terzi

La concessione s'intende rilasciata senza pregiudizio dei diritti di terzi.

Art. 8 – Cessione o subconcessione

La concessione in uso ha carattere personale e ne è vietata la cessione, la subconcessione o il trasferimento a terzi, in qualunque modo denominato, ancorché parziale, senza il consenso da parte del Comune.

Art. 9 – Spese contrattuali

Le spese contrattuali e per l'eventuale registrazione del presente contratto di concessione in uso sono a carico del Concessionario.

Art. 10 - Domicilio

Per ogni effetto di legge il Concessionario elegge il proprio domicilio a Selva di Val Gardena, str Plan de Gralba, n. 10.

Art. 11 – Foro competente

Nel caso di controversia sull'interpretazione ed esecuzione del presente contratto, le parti determinano la competenza del foro di Bolzano.

Art. 12 – Trattamento dei dati personali

Ai fini del presente contratto le parti dichiarano di essersi reciprocamente informate sul trattamento dei dati personali ex artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 679/2016.

Art. 4 – Wartung – und Wiederherstellungspflicht

Der Konzessionsinhaber hat die Pflicht kontinuierlich die Anlagen, die Geräte sowie die Ausrüstungen zu warten, um auf diese Weise den Anstand der Orte zu garantieren und den Einfluss der Strukturen auf die Umwelt und auf die Landschaft zu verringern. Der Konzessionsinhaber muss alle Schäden beseitigen, die durch genehmigte Arbeiten oder Ablagerungen verursacht wurden. Falls die Konzession zum Gebrauch nicht erneuert wird, muss der Konzessionsinhaber auf eigene Kosten für den Abbau und die Entfernung aller, während der Besetzung verwendeten Anlagen und Vorrichtungen sorgen, und den besetzten Grund, innerhalb des Verfallsdatums des Konzessionsvertrages zum Gebrauch, in seinem ursprünglichen Zustand hinterlassen.

Art. 5 – Verantwortung

Die Gemeinde wird vom Konzessionsinhaber von jeglicher Haftung für Schäden an Personen, Tieren oder Sachen, die im Zusammenhang mit der Nutzung der überlassenen Flächen und der dort errichteten Anlagen sowie mit der Durchführung der dort vorgesehenen Tätigkeiten stehen, freigestellt.

Art. 6 – öffentliche Interesse

Die Gemeinde hat die Befugnis, aus Gründen des öffentlichen Interesses, neue Bedingungen, während der Gültigkeit der Konzession zum Gebrauch, zu erteilen, oder diese zu widerrufen. Der Zugang muss für alle Berechtigten gewährleistet sein.

Art. 7 – Beeinträchtigung der Rechte Dritter

Die Konzession versteht sich erlassen vorbehaltlich der Rechte Dritter.

Art. 8 – Abtretung oder Unterkonzession

Die Konzession zum Gebrauch ist personenbezogen und deren Abtretung, Unterkonzession oder Übertragung an Dritte, in irgendeiner Weise genannt, obgleich teilweise, ohne die Zustimmung der Gemeinde, ist untersagt.

Art. 9 – Vertragskosten

Die Vertragskosten und für die eventuelle Registrierung des gegebenen Vertrages der Konzession zum Gebrauch, sind zu Lasten des Konzessionsinhabers.

Art. 10 – Domizil

Für jede gesetzliche Wirkung wählt der Konzessionsinhaber das eigene Domizil in Wolkenstein in Gröden, Straße Plan de Gralba Nr 10.

Art. 11 – Gerichtsstand

Im Falle eines Rechtsstreits der Interpretation und Durchführung des gegebenen Vertrages, bestimmen die Parteien die Zuständigkeit des Gerichtes in Bozen.

Art. 12 – Verarbeitung personenbezogener Daten

Für die Zwecke dieses Vertrages erklären die Parteien, dass sie sich gegenseitig über die Verarbeitung personenbezogener Daten gemäß Art. 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 679/2016 informiert zu haben.

Art. 4 – Ublianza de manutenzion y de mèter ji

L Cunzescionér à l'ublianza dla manutenzion tres ora di mplanç, di manufac y dla atrezatures, a na maniera de garanti la crianza di luesc y de arbassé l nfluss sun l ambiènt y l paesaje dla strutures. L Cunzescionér muëssa cuncé uni dann che vën da opres o da deponac perme-tui. Sce la cunzescion per adurvè ne vën nia renuveda, muëssa l Cunzescionér se cruziè a si spëises che l vënie tèut de-mez dut ciche ie uni metù su y che la lerch vënie lasceda coche la fova, mo dan la data de scadènza dla cunzescion.

Art. 5 – Responsabilità

L Chemun muessa uni deliberà dal Cunzescionér da uni responsabilità per danns a persones, tirs o cosses cunliei ala detenzion dla spersa cunzeduda y di manufac ilò realisei, coche ènghe ala ges-tion dl' attività ududa dant.

Art. 6 – Nteres public

L Chemun à la facultà, per rejons de nteres public, de ciariè su nueva cundizions ntan la perioda de validità dla cunzescion de adurvè o de la desdì. L pas-saje muessa vester garanti a duc chèi che à l dèrt.

Art. 7 – Dèrc de terzi

La cunzescion ie da ntènder data ora ala cundizion che l vën for respetà i dèrc de terzi.

Art. 8 – Zescion o subcunzescion

La cunzescion ie scritta ora a titul persunel y perchël ne pon nia la zeder, subzeder o de inant a terzi, te uni vel maniera denuminada, zènza l cunsèns da pert dl Chemun.

Art. 9 – Spëises cuntratueles

La spëises cuntratueles y per la eventuela registrazione de chèsc cuntrat per adurvè grunt chemunel, ie a cèria dl Cunzescionér.

Art. 10 – Residènza

Per uni fazion de lege, litea l Cunzescionér si residènza te Sëlva, streda Plan de Gralba nr. 10.

Art. 11 – Forum cumpetènt

Te cajo de cuntrast sun l'interpretazion y l'esecuzion dl cuntrat prejènt, fej la doi pertes ora la cumpetènza dl forum de Bulsan.

Art. 12 – Tratamènt di dac personei

Al fin de chèsc cuntrat la pertes detlarea de se avèi nfurmà una cun l altra di dac personei ex artt. 12, 13 y 14 dl regulamènt UE 679/2016.

Letto, confermato e sottoscritto

Gelesen, genehmigt und gefertigt

Liet, cunfermà y sotscrit

Sindaco - Bürgermeister - Ambolt

Tobias Nocker

la Segretaria comunale - die Gemeindesekretärin -

la Secretera de chemun

Alessandra Insam

documento firmato digitalmente - digital signiertes Dokument – documënt firmà digitalmënter